

LINGUE IN CONTATTO CONTACT LINGUISTICS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI UDINE

DIPARTIMENTO
DI STUDI
UMANISTICI



SOCIETÀ
DI LINGUISTICA
ITALIANA

XLVIII CONGRESSO INTERNAZIONALE SLI

25–27 settembre 2014

Sala Convegni
'Roberto Gusmani'
Palazzo Antonini,
via Petracco 8, Udine
(sede di tutte
le sessioni plenarie)

CON IL PATROCINIO DI

PRESIDENZA DEL CONSIGLIO REGIONALE
REGIONE AUTONOMA FRIULI VENEZIA GIULIA



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA



CITTÀ DI PALMANOVA

CON IL SUPPORTO DEL

CENTRO RICERCHE SUI LINGUAGGI
E LORO APPLICAZIONI

Sito del convegno:
convegnosli2014.uniud.it

Per info:
convegnosli2014@gmail.com

GIOVEDÌ 25 SETTEMBRE

9.00 **Indirizzi di saluto**
Introduzione ai lavori

SESSIONE PLENARIA

9.15
L'italiano a Malta e la commutazione di codice in contesti didattici
Antoinette CAMILLERI GRIMA,
Sandro CARUANA
Università di Malta

9.40
Marcare il contrasto nel parlato bilingue: ma e obâr in un corpus sudtirolese
Simone CICCOLONE,
Silvia DAL NEGRO
Libera Università di Bolzano

10.05
Modelli e fenomenologie del contatto in ambito italo-romanzo
Gaetano BERRUTO
Università di Torino (invited speaker)

10.50 **Discussione**

11.00 **Pausa**

11.15
Per un modello unitario del transfer sintattico e delle proprietà d'interfaccia
Elisa DI DOMENICO
Università per Stranieri di Perugia

11.40
Esiti estremi di contatto in contesti minoritari. Un'esemplificazione
Carmela PERTA
Università 'G. D'Annunzio' di Pescara

12.05
Esplorazioni computazionali nello spazio dell'interlingua: verso una nuova metodologia di indagine
Felice DELL'ORLETTA,
Simonetta MONTEMAGNI,
Giulia VENTURI
Istituto di Linguistica Computazionale 'Antonio Zampolli', ILC-CNR di Pisa

12.30
Il paradosso delle formazioni aggettivalizzate derivate da sintagmi N+A. Una risorsa non utilizzata in traduzione
Francesco URZI
Lussemburgo (Unione europea)

12.55 **Discussione**

13.10 **Pausa pranzo**

SESSIONE PLENARIA

15.00
Difficoltà e problematiche della standardizzazione di lingue minoritarie. Il caso della traduzione della Bibbia in Ladin Dolomitan
Ruth VIDESOTT
Libera Università di Bolzano

15.25
Effetti di contatto endogeno ed esogeno sulle affricate dentali di Bolzano
Chiara MELUZZI
Libera Università di Bolzano

15.50
Sul confine tra discorso e sistema: l'ibridismo
Riccardo REGIS
Università di Torino

16.15
Nuove forme del contatto linguistico: i contesti migratori italiani
MASSIMO VEDOVELLI
Università per Stranieri di Siena
(invited speaker)

17.00 **Discussione**

17.15 **Pausa**

17.30
Due casi di imitazione di regole fonologiche: il ruolo delle unità e quello delle proprietà
Andrea SCALA
Università di Milano

17.55
Analisi di alcuni tratti morfosintattici e sintattici del dialetto bellunese della Slavonia occidentale
Ivica Peša MATRACKI
Università di Zagabria

18.20 **Discussione**

VENERDÌ 26 SETTEMBRE

9.00
WORKSHOPS
(SESSIONI PARALLELE)

11.00 **Pausa**

11.15
WORKSHOPS
(SESSIONI PARALLELE)

13.00 **Pausa pranzo**

14.30
ASSEMBLEA GISCEL
ASSEMBLEA GSCP
ASSEMBLEA GSPL
(SESSIONI PARALLELE)

SESSIONE PLENARIA

15.30
Antiquam exquirite matrem (Aen. III 96): convergenze latine nelle lingue d'Europa
Lectio di Tullio DE MAURO

16.15
ASSEMBLEA SLI

20.30 **Cena sociale**

SABATO 27 SETTEMBRE

SESSIONE PLENARIA

9.00
Un modello per la ricostruzione della dinamica contattuale nello spazio culturale mediterraneo
EDGAR RADTKE
Università di Heidelberg
(invited speaker)

9.45 **Discussione**

SESSIONI PARALLELE (1)

10.00
L'enogramma: oltre la lingua speciale. Tra usi tecnici e usi comuni surdeterminati
Simone CASINI
Università per Stranieri di Siena

10.25
Aspetti sociolinguistici e pragmatici del contatto tra lingua e dialetto nella traduzione
Ingeborga BESZTERDA
Università di Poznan

10.50
Plurilinguismo e immigrazione nel calcio italiano. Presupposti metodologici e valenza socio-educativa
Raymond SIEBETCHEU
Università per Stranieri di Siena

11.15 **Discussione**

11.20 **Pausa**

11.30
Un caso di contatto linguistico tra sistemi grammaticali contigui: le strategie interrogative in competizione nei dialetti del Veneto Orientale
Nicola MUNARO
Università Ca' Foscari di Venezia

11.55
Il Denglisch in Germania tra naturale evoluzione della lingua e protezionismo linguistico. Il caso del Verein Deutsche Sprache
Valentina RUSSO
Università Napoli L'Orientale

12.20
Plurilinguismo e superdiversità nel contesto penitenziario italiano: lingue e culture in contatto nelle carceri d'Italia
S. CARMIGNANI, D. CORTES,
G. GROSSO, G. SCIUTI RUSSI
Università per Stranieri di Siena

12.45 **Discussione**

SESSIONI PARALLELE (2)

10.00
La Romagna toscana nella percezione dei parlanti
Silvia CALAMAI
Università di Siena

10.25
Contatto linguistico e/o regole produttive nella formazione dei composti binominali italiani
Mila SAMARDŽIĆ
Università di Belgrado

10.50
Commutazione di codice ai confini della frase: inglese e spagnolo a Gibilterra
Eugenio GORIA
Università di Pavia

11.15 **Discussione**

11.20 **Pausa**

11.30
Contatti tra lingue nell'Alta Valsusa, l'esempio di Chiomonte
Jean SIBILLE
Université de Toulouse II - Le Mirail

11.55
Segnali discorsivi italiani in situazione di contatto linguistico: il caso del ladino dolomitico
Ilaria FIORENTINI
Libera Università di Bolzano

12.20
Osservazione sul ruolo della traduzione nel contatto e nel cambiamento linguistico
Martina OŽBOT
Università di Lubiana

12.45 **Discussione**

SESSIONE PLENARIA

12.50 **Conclusioni e Chiusura del Convegno**